COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 28.8.2020
COM(2020) 434 final

ANNEX 1

ANEXĂ

la

Propunerea de decizie a Consiliului

de aprobare a încheierii, de către Uniunea Europeană, a modificărilor la Acordul de cooperare pentru combaterea poluării Mării Nordului cu hidrocarburi și alte substanțe periculoase (Acordul de la Bonn) în ceea ce privește extinderea domeniului său de aplicare material și geografic

Decizie a părților contractante la Acordul de cooperare pentru combaterea poluării Mării Nordului cu hidrocarburi și alte substanțe periculoase referitoare la extinderea domeniului de aplicare al acordului în vederea cooperării în materie de supraveghere în ceea ce privește cerințele anexei VI la Convenția MARPOL

Părțile contractante la Acordul de cooperare pentru combaterea poluării Mării Nordului cu hidrocarburi și alte substanțe periculoase („acordul”),

Reamintind articolul 16 din acord, care prevede că una sau mai multe părți contractante pot propune modificări ale acordului și că acestea pot fi adoptate cu unanimitate de voturi în cadrul unei reuniuni a părților contractante,

Cu intenția de a se asigura că guvernul depozitar primește notificări de aprobare de la toate părțile contractante, în cel mai scurt timp posibil, pentru a permite intrarea rapidă în vigoare a acestor modificări, astfel cum se prevede la articolul 16 alineatul (2) din acord,

Cu scopul de a îmbunătăți cooperarea și coordonarea dintre părțile contractante în combaterea emisiilor atmosferice ilegale generate de transportul maritim pentru a limita consecințele negative pe care arderea combustibililor marini cu conținut ridicat de sulf sau de azot le are asupra sănătății umane, a biodiversității și a întregului mediu marin,

adoptă următoarea decizie cu unanimitate de voturi:

Paragraful 1 - Modificarea titlului acordului

Titlul acordului se modifică după cum urmează:

„Acordul de cooperare pentru combaterea poluării în regiunea Mării Nordului cu hidrocarburi și alte substanțe periculoase, inclusiv a poluării atmosferice generate de transportul maritim”

Paragraful 2 - Modificarea preambulului acordului

Preambulul acordului se modifică după cum urmează:

Cuvântul „Irlandei” se introduce înaintea cuvintelor „Regatului Țărilor de Jos”.

Paragrafele al doilea, al treilea, al patrulea, al cincilea și al șaselea din preambul se modifică după cum urmează:

„Recunoscând că poluarea mării cu hidrocarburi și alte substanțe periculoase, precum și poluarea atmosferică generată de transportul maritim în regiunea Mării Nordului pot constitui o amenințare la adresa mediului marin, a biodiversității, a sănătății umane și a intereselor corespunzătoare ale statelor de coastă,

Observând că aceste tipuri de poluare au numeroase surse și că accidentele și alte incidente pe mare reprezintă o sursă de îngrijorare,

Convinse că abilitatea de a combate aceste tipuri de poluare, precum și cooperarea activă și asistența reciprocă între state sunt necesare pentru protecția coastelor lor și a intereselor conexe,

Salutând progresele deja realizate în cadrul Acordului de cooperare pentru combaterea poluării Mării Nordului cu hidrocarburi, semnat la Bonn la 9 iunie 1969,

Dorind să dezvolte în continuare asistența reciprocă și cooperarea în materie de monitorizare și combatere a diferitelor tipuri de poluare,”.

Paragraful 3 - Modificarea articolului 1

Articolul 1 se modifică după cum urmează:

„Articolul 1

Prezentul acord se aplică în regiunea Mării Nordului, astfel cum este definită la articolul 2:

(1) ori de câte ori prezența sau posibila prezență a hidrocarburilor sau a altor substanțe periculoase care poluează sau amenință să polueze marea reprezintă un pericol grav și iminent pentru coastă sau pentru interesele conexe ale uneia sau mai multor părți contractante sau

(2) ori de câte ori prezența sau posibila prezență a emisiilor generate de transportul maritim, în sensul anexei VI la Convenția MARPOL, care poluează sau amenință să polueze mediul marin, contribuie la eutrofizarea mării și amenință sănătatea oamenilor care trăiesc pe coastă sau a organismelor vii care trăiesc în mare și

(3) în cazul supravegherii efectuate ca ajutor pentru a detecta și a combate poluarea, astfel cum se prevede la alineatele (1) și (2) ale prezentului articol, și pentru a preveni încălcările reglementărilor antipoluare."

Paragraful 4 - Modificarea articolului 5

Articolul 5 se modifică după cum urmează:

„Articolul 5

(1) De fiecare dată când are cunoștință de un accident sau de prezența în regiunea Mării Nordului a hidrocarburilor sau a altor substanțe periculoase, inclusiv a emisiilor provenite de la nave, care ar putea constitui o amenințare gravă pentru coasta sau interesele conexe ale oricărei alte părți contractante, o parte contractantă informează, fără întârziere, partea în cauză prin intermediul autorității sale competente.

(2) Părțile contractante se angajează să le ceară căpitanilor tuturor navelor care navighează sub pavilionul național și piloților aeronavelor înmatriculate în țara lor să raporteze fără întârziere, prin intermediul canalelor care sunt cele mai accesibile și adecvate în circumstanțele respective:

(a) orice accident care cauzează sau poate cauza poluarea mediului marin;

(b) prezența, natura și amploarea poluării cu hidrocarburi sau alte substanțe periculoase care ar putea constitui o amenințare gravă pentru coasta sau interesele conexe ale uneia sau mai multor părți contractante.

(3) Părțile contractante utilizează o formă standard de raportare a poluării, astfel cum se prevede la alineatul (1) al prezentului articol."

Paragraful 5 - Modificarea articolului 6

Articolul 6 se modifică după cum urmează:

„ARTICOLUL 6

(1) Doar în sensul prezentului acord, regiunea Mării Nordului se împarte în zonele descrise în anexa la prezentul acord.

(2) Partea contractantă în a cărei zonă apare o situație de tipul celor descrise la articolul 1 alineatul (1) din prezentul acord face evaluările necesare privind natura și amploarea oricărui accident sau, dacă este cazul, privind tipul și cantitatea aproximativă de hidrocarburi sau de alte substanțe periculoase, precum și direcția și viteza de deplasare a acestora.

(3) Partea contractantă în cauză informează imediat toate celelalte părți contractante prin intermediul autorităților lor competente în legătură cu evaluările pe care le-a efectuat și cu orice acțiune pe care a întreprins-o pentru a contracara poluarea cauzată de hidrocarburi sau de alte substanțe periculoase și ține substanțele în cauză sub observație atât timp cât acestea sunt prezente în zona sa.

(4) Obligațiile părților contractante în temeiul dispozițiilor prezentului articol privind zonele de responsabilitate comună fac obiectul unor acorduri tehnice speciale care se încheie între părțile în cauză. Aceste acorduri se comunică celorlalte părți contractante.”

Paragraful 6 - Modificarea articolului 15

Articolul 15 se modifică după cum urmează:

„ARTICOLUL 15

(1) Părțile contractante adoptă dispozițiile necesare pentru asigurarea funcțiilor de secretariat legate de prezentul acord, luând în considerare mecanismele existente în cadrul altor acorduri internaționale privind prevenirea poluării mediului marin și a poluării atmosferice, în vigoare pentru aceeași regiune ca și prezentul acord.

(2) Fiecare parte contractantă contribuie cu 2,5 % la cheltuielile anuale ale acordului. Soldul cheltuielilor efectuate în temeiul acordului se împarte între părțile contractante, altele decât Comunitatea Economică Europeană, proporțional cu produsul lor național brut, în conformitate cu scala de evaluare adoptată în mod regulat de Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite. În niciun caz contribuția unei părți contractante la soldul respectiv nu depășește 20 % din valoarea acestuia.”

Paragraful 7 - Intrarea în vigoare

Prezenta decizie intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni următoare datei la care guvernul depozitar a primit notificări de aprobare de la toate părțile contractante.

ANEXĂ [...]